

PRÉSENTATION DE

Il dizionario. Un incrocio di lingue. Presente, passato, futuro, Atti delle Seste Giornate Italiane dei Dizionari, a cura di Giovanni Dotoli e Gisella Maiello, Fasano - Paris, Schena - Alain Baudry et C^{ie}, 2010.

Alain Rey. De l'artisanat du dictionnaire à une science du mot, Actes du Colloque de Bari, 12-13 février 2010, sous la direction de Giovanni Dotoli, Fasano - Paris, Schena - Hermann, 2010.

GIOVANNI DOTOLI, *Alain Rey artisan et savant du dictionnaire*, Fasano - Paris, Schena - Hermann, 2010.

CLÔTURE DU COLLOQUE

MARIA GABRIELLA ADAMO (Univ. de Messine)

PAOLA COLACE (Univ. de Messine)

GIOVANNI DOTOLI (Univ. de Bari Aldo Moro)

ROSA MARIA PALERMO (Univ. de Messine)

JEAN PRUVOST (Univ. de Cergy-Pontoise)

ALAIN REY (Éditions Le Robert - Paris)

RENSEIGNEMENTS

- Les frais de séjour des auteurs des communications et des présidents de séance (hôtel, repas) sont pris en charge par l'organisation des Journées.
- Le temps de parole est rigoureusement fixé à 20 minutes.
- Les auteurs des communications sont priés de remettre au Secrétariat du Colloque, avant leur départ, le texte destiné aux Actes, 10 pages, interligne 1, corpus 14 Garamond, 1.600 caractères par page, y compris les notes et la bibliographie, en Word ou programme PC compatible.
- Les Actes des Septièmes Journées Italiennes des Dictionnaires paraîtront dans la section « Linguistica » de la collection « Biblioteca della Ricerca », fondée par Giovanni Dotoli (Fasano, Schena - Paris, Alain Baudry et C^{ie}).
- Langue du colloque : français.

PATRONAGE

Accademia Peloritana dei Pericolanti

Alain Baudry et C^{ie} Éditeur - Paris

Alliance Française - Messine

Ambassade de France - Rome

A.S.L. Association des Sciences du Langage - Paris

Centre Culturel Français de Palerme et de Sicile

Centro Internazionale di Studi sulla Sinonimia Italo-Francese (CISSIF) - Messine

Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France - Paris

Fondazione Bonino-Pulejo - Messine

PEN-Club Italia

Schena Editore - Fasano

Società Italiana di Comparatistica Letteraria (SICL)

Secrétariat

Jusqu'au 30 novembre 2010

c/o Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze e Mediterranee

Via Garruba, 6/B - 70122 Bari (Italia)

tél. : 0039-080-5717441 - fax : 0039-080-5717533

e-mail : g.dotoli@lingue.uniba.it

c/o Dipartimento di Studi Linguistico-Letterari

e della Documentazione Storica e Geografica

Via Concezione, 6 - 98121 Messina (Italia)

Tel. e Fax : 090 - 36 29 99 (Dott.ssa SARA PARISI)

e-mail : rparisi@unime.it

c/o Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

via Polo Annunziata - 90168 Messina (Italia)

tel. 090-3503373, 090-3503398 - fax 090-3503929

e-mail : adavi@unime.it



Les Septièmes Journées Italiennes des Dictionnaires sont organisées en collaboration avec l'AMOPA, Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques - Paris.



[france]Palermo
Centro culturale francese di Palermo e della Sicilia



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Dipartimento di Studi Linguistico-Letterari e della Documentazione Storica e Geografica
Dottorato in Antropologia e Studi Storico-Linguistici
Dottorato in Lingue e Letterature Gallo-Romanze

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI ALDO MORO
Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze e Mediterranee
LaBLex-Laboratoire de Lexicographie Bilingue
Dottorato di Ricerca in Scienze Eurolinguistiche Terminologiche e Letterarie

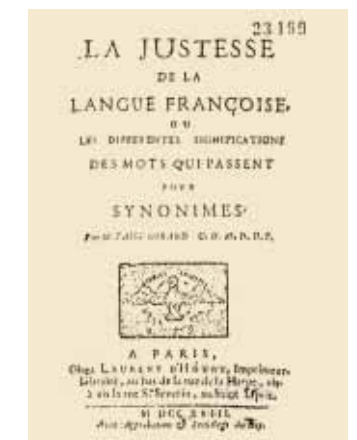
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CHIETI-PESCARA
"GABRIELE D'ANNUNZIO"
Dipartimento di Studi Comparati

UNIVERSITÉ DE CERGY-PONTOISE
UNIVERSITÉ PARIS XIII
Laboratoire LDI-Lexiques, Dictionnaires et Informatique

FONDATION ROBERT DE SORBON
Cours de Civilisation Française de la Sorbonne - Paris

SEPTIÈMES JOURNÉES ITALIENNES
DES DICTIONNAIRES
organisées par GIOVANNI DOTOLI
MARIA GABRIELLA ADAMO et ROSA MARIA PALERMO

GENÈSE DU DICTIONNAIRE L'AVENTURE DES SYNONYMES



2-4 décembre 2010

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA

JOURNÉES ITALIENNES DES DICTIONNAIRES

Les Journées Internationales Italiennes des Dictionnaires, fondées et dirigées par Giovanni Dotoli, inspirées des célèbres Journées Françaises organisées par Jean Pruvost à l’Université de Cergy-Pontoise, se veulent un laboratoire de recherche, de réflexion et de formation, pour l’équipe qui travaille à la création d’un nouveau *Dictionnaire général bilingue français-italien / italien-français*, dirigé par G. Dotoli.

THÈME DU COLLOQUE

Les Septièmes Journées Italiennes des Dictionnaires, qui font suite à celles de Monopoli, Bénévent, Cagliari, Naples, Rome et Salerne, se proposent de réfléchir sur la génétique et sur le rôle de la synonymie dans le dictionnaire de langue française, monolingue et bilingue, où les mots se rencontrent, se définissent et se transforment par aventure synonymique, à partir d’un point de genèse.

PRIN 2008

Les Septièmes Journées Italiennes des Dictionnaires constituent une étape scientifique du projet national de recherche PRIN 2008, *Lessicografia e metalessicografia : il dizionario bilingue. La costruzione di un nuovo dizionario bilingue francese-italiano/italiano-francese e di nuovi dizionari di specialità*, dirigé par Giovanni Dotoli, coordinateur national, en collaboration avec les coordinateurs locaux Gabriele A. Bertozzi (Univ. de Chieti-Pescara “Gabriele d’Annunzio”), Carolina Diglio (Univ. de Naples “Parthenope”), Gisella Maiello (Univ. de Salerne), Maria Teresa Puleio (Univ. de Catane).

Comité scientifique

MARIA GABRIELLA ADAMO (Univ. de Messine)
GABRIELE ALDO BERTOZZI (Univ. de Chieti-Pescara “Gabriele d’Annunzio”)
CAROLINA DIGLIO (Univ. de Naples “Parthenope”)
GIOVANNI DOTOLI (Univ. de Bari Aldo Moro)
GISELLA MAIELLO (Univ. de Salerne)
DANIÈLE MORVAN (Éditions Le Robert - Paris)
ROSA MARIA PALERMO (Univ. de Messine)
JEAN PRUVOST (Univ. de Cergy-Pontoise)
MARIA TERESA PULEIO (Univ. de Catane)
ALAIN REY (Éditions Le Robert - Paris)

Comité d’organisation

CELESTE BOCCUZZI (Coordination - Univ. de Bari Aldo Moro)
RENÉ CORONA (Univ. de Messine)
MARIA ROSARIA DAVID (Univ. de Bari Aldo Moro)
MARIA GIOVANNA GUARIO (Univ. de Bari Aldo Moro)
DOMENICA IARIA (Univ. de Messine)
GILDA FONTANA (Univ. de Messine)
MARIADOMENICA LO NOSTRO (Coordination - Univ. de Salerne)
BIAGIO MAGAUDDA (Univ. de Messine)
STELLA MANGIAPANE (Univ. de Messine)
SERGIO PIRARO (Univ. de Messine)
SARA POFI (Univ. de Bari Aldo Moro)
ANTONELLA RACANELLI (Coordination - Univ. de Bari Aldo Moro)

PROGRAMME

Jeudi 2 décembre

Aula Magna dell’Università (1^{er} étage) - Piazza Pugliatti

09h00 OUVERTURE DU COLLOQUE

ALLOCUTIONS DE BIENVENUE

Prof. FRANCESCO TOMASELLO
Président de l’Université de Messine

Prof. VINCENZO FERA
Doyen de la Faculté des Lettres et Philosophie

Prof. ANTONINO PENNISI
Doyen de la Faculté des Sciences de la Formation

Prof. GIOVANNI DOTOLI
Fondateur des Journées Italiennes des Dictionnaires

09h15 PRÉSIDENT : GIOVANNI DOTOLI (Univ. de Bari Aldo Moro)

ALAIN REY (Éditions Le Robert - Paris)

La synonymie, institutrice du sens

ROSA MARIA PALERMO (Univ. de Messine)

Genèse des dictionnaires : quelques considérations

GIULIA PAPOFF (Univ. de Bénévent)

L’art d’écrire, la méthode synonymique appliquée à la réflexion rhétorique

Pause café

11h15 PRÉSIDENT : FRANÇOISE BERLAN (Univ. Paris IV - Sorbonne)

GIOVANNI DOTOLI (Univ. de Bari Aldo Moro)

Définition et synonymie

JEAN-CLAUDE CHEVALIER (Univ. Paris VIII)

Vocabulaire et rhétorique au 16^e siècle

ÉRIC JACOBÉE (Écrivain et poète - Meaux)

Le travail de la synonymie dans Les Pas effacés, Mémoires de Robert de Montesquiou

Déjeuner

15h00 PRÉSIDENT : LOUIS BEGIONI (Université de Rome “Tor Vergata”)

FRANÇOISE BERLAN (Univ. Paris IV - Sorbonne)

Autour de naïveté et ses synonymes aux XVII^e et XVIII^e siècles : génétique des dictionnaires et histoire du lexique

MARIA GABRIELLA ADAMO (Univ. de Messine)

Une [femme] légère et ses aventures synonymiques à travers quelques traités et dictionnaires des XVIII^e et XIX^e siècles

ANNALISA ARUTA STAMPACCHIA

(Univ. de Naples “Federico II”)

De la philosophie à “ la science des synonymes ” : le parcours de Pierre-Benjamin Lafaye

Pause café

17h15 PRÉSIDENT : ROSA MARIA PALERMO (Univ. de Messine)

MARIA TERESA PULEIO (Univ. de Catane)

Les Dictionnaires de Charles Nodier

DOMENICA IARIA (Univ. de Messine)

“ Facile à lire, facile à dire ”, dynamisme synonymique des dictionnaires des expressions figées

SERGIO PIRARO - CATHERINE BUGGÉ (Univ. de Messine)

À propos de quelques mots et de leurs synonymes dans l’espace dictionnaire franco-canadien

Dîner

Vendredi 3 décembre

Aula Magna della Facoltà di Scienze della Formazione, Via Concezione, 6 (1^{er} étage)

09h00 PRÉSIDENT : JEAN PRUVOST

(Univ. de Cergy-Pontoise)

GISELLA MAIELLO (Univ. de Salerne)

Exploitation et reconnaissance automatique des liens synonymiques dans les dictionnaires spécialisés

FRANÇOISE FINNISS-BOURSIN (Univ. Paris IV - Sorbonne)

L’usage des synonymes : un avatar de la langue de bois en politique

PIERLUIGI LIGAS (Univ. de Vérone)

Le Génie de la langue française de Goyer-Linguet (1846)

Pause café

11h10 PRÉSIDENT : MARIA GABRIELLA ADAMO (Univ. de Messine)

JEAN PRUVOST (Univ. de Cergy-Pontoise)

Boissière : de la synonymie à l’analogie très chère...

RÉGINE LAUGIER (Univ. de la Calabre)

La ratio des cliques synonymiques dans le CRISCO

JEAN-LOUIS BOURSIN

(Cours de Civilisation française de la Sorbonne - Paris)

La pan-synonymie : une relecture de l’axiomatique d’Euclide

Déjeuner

15h00 PRÉSIDENT : GISELLA MAIELLO (Univ. de Salerne)

STELLA MANGIAPANE (Univ. de Messine)

Flaubert et la tentation du dictionnaire

RENÉ CORONA (Univ. de Messine)

De quelques considérations sur les mots démagogie et démagogue et de certains aspects synonymiques

MARIADOMENICA LO NOSTRO (Univ. de Salerne)

“ Je l’ai trouvé dans le dictionnaire !!! ” : La responsabilité des dictionnaires

Pause café

17h15 PRÉSIDENT : GABRIELE ALDO BERTOZZI (Univ. de Chieti-Pescara “Gabriele d’Annunzio”)

FRANÇOIS PROÏA

(Univ. de Chieti-Pescara “Gabriele d’Annunzio”)

Noms propres et... malpropres, le dictionnaire satirique de Narcisse Praz

CELESTE BOCCUZZI (Univ. de Bari Aldo Moro)

L’euphémisme, un facteur privilégié de création synonymique en lexicographie bilingue

COSIMO DE GIOVANNI (Univ. de Cagliari)

Pragmatique et didactique du dictionnaire : le cas des synonymes

Dîner

Samedi 4 décembre

Aula Magna della Facoltà di Lettere

09h00 PRÉSIDENT : NADIA MINERVA (Univ. de Catane)

VIVIANA MOLA (Univ. de Bari Aldo Moro)

« Bon usage » et synonymie au XVII^e siècle

CONCETTINA RIZZO (Univ. de Catane)

Le Dictionnaire à l’usage des connaisseurs qui ne s’y connaissent de Champfleury : Caricature et collection, synonymies et différences

FABIO PERILLI (Univ. de Bénévent)

Un traitement de la synonymie au XIX^e siècle : le Nouveau Dictionnaire des synonymes français d’Antoine-Léandre Sardou

Pause café

10h45 PRÉSIDENT : JACQUELINE LILLO (Univ. de Palerme)

JANA ALTMANOVA (Univ. de Naples “L’Orientale”)

Parasynonymie intra et interlinguistique : du nom de marque au nom commun

MARIA CENTRELLA (Univ. de Naples “L’Orientale”)

Synonymie et langues de spécialité : le cas de l’informatique